

1922/2006

כ"ז אב תש"ב
10.8.42

לכבוד
הועדה לענייני לשון וכתיב
מערכת "דבר"
תל - אביב.

ח.נ.

במקרה רק עכסיו בא לירי מכתבכם ז' מל' סיון וארשה לעצמי להעיר עליו.

א. לפעל נחת קבעתי במכתבי שימוש אחר הנראה לי יותר מהשימוש שאתם מציעים. כוונתי לירידת מטוס ארצה. אצלנו אוקרים ללא הבחנה "המטוס ירד" בטעה שהנמיך, נאמר ב-2000 ל-1000 מטר, וכן בטעה שירד לארץ. בכל השמות הידועות לי יש לכך מונח מיוחד. *to land, landen, s'atterrir* אם יתקבל שימוש זה תפתר שאלת *landing ground* כן הנני מציע למושב *to take* את המעל העברי הטובטל נטק. שני הפעלים יפים זה לזה מצד הצלזול.

ג. השם נייטסבריג' אינו אמזאה של חיילים שנקלעו ללוב ודבר אין לו לא עם "אבירים" ולא עם "גטר". החבריא חסדו להם, פשוט, לצון וקראו על אותו חור גידח במדבר את שם אחד הרובעים המסוארים של לונדון. אפשר שהיה בו באותו רובע גטר בימי קדם, ואטטר סאבירים הילכו בו - אך לבן-לונדון נייטסבריג' הוא שם-דבר שטעמו המלולי בתנודף ממנו זה כבר. כלום תבואו לפרגם את השם וייטשפל - "כנסיה לבנה"?

ה. חייכם ש"ברית המועצות" עברית צחה ואילו "הברית המועצתית" לשון סורטי. מחקר ההשוואה עם הרוסית גאוני מסמך אם דין הוא שעל

"הברית המועצתית" הרי צריכה להקרא "מלחמה שחרורית"? כל סמכותה של ועדתכם ירדה בעיני מלאים לאור החידוש המופלא הזה בהילכות הסמיכות העברית.

בברכה,

חיים א. שרמון

525/124